

コリア語翻訳Ⅰ

科目ナンバリング KOR-305
必修 1単位

小泉 和生

1. 授業の概要(ねらい)

コリア語の上級文法を学習すると共に、より高度な表現力を身につけ、読解能力を向上させるクラス。短文や長文を読み、語彙を増やし、文構造を理解することで翻訳スキルを向上させることを目指す。

2. 授業の到達目標

- ① 語彙力を身につける。
- ② 様々な表現を学び、適切な翻訳ができるように鍛える。
- ③ 文の要点を把握し、短文や長文の内容を適切に理解する。

3. 成績評価の方法および基準

出席状況・課題・発表及び期末試験などを総合して評価する。平常点(出席・課題・小テスト):50% 期末テスト:50%

4. 教科書・参考文献

教科書

연세 대학교 한국어 학당 편

『Yonsei TopikⅡ Reading 연세 토픽Ⅱ 읽기 유형과 실전』

연세 대학교 대학 출판 문화원, 2016年

5. 準備学修の内容

2年次までに学んだ語彙、表現、文法項目をきちんと復習しておくこと。

特に語彙に関しては自ら単語帳を作り、徹底的に暗記しておくこと。

6. その他履修上の注意事項

- ①積極的に授業に参加すること。
- ②授業時には必ず辞書を持参すること。
- ③筆記用のノートを準備し毎回の授業内容をきちんと整理すること。
- ④遅刻しないこと。
- ⑤授業で学んだ内容は必ず復習すること。
- ⑥3分の1以上欠席した場合、特別な事情がない限り、評価の対象とならない。

7. 授業内容

- | | |
|--------|--------------------|
| 【第1回】 | ガイダンス |
| 【第2回】 | 語彙と表現の意味を把握する |
| 【第3回】 | 実用的な文の中心内容を把握する |
| 【第4回】 | 情報伝達の文の細部内容を把握する |
| 【第5回】 | 短文の関係を推論する① |
| 【第6回】 | 細部内容を推論する |
| 【第7回】 | 文の要点を把握する① |
| 【第8回】 | 記事のタイトルから細部内容を推論する |
| 【第9回】 | 細部内容を推論する① |
| 【第10回】 | 細部内容を推論する② |
| 【第11回】 | トピックを推論する① |
| 【第12回】 | トピックを推論する② |
| 【第13回】 | 短文の関係を推論する② |
| 【第14回】 | 文の要点を把握する② |
| 【第15回】 | 試験とまとめ |

注:この授業内容はあくまでも予定であり、変更されることがある